

## 外語教育與在地文化論壇 本校與日本同志社大學共駛「國際列車」

學習新視界

【記者李欣倪淡水校園報導】外國語文學院與日本同志社大學文化情報學部於上月28日在守謙國際會議中心共同舉辦「外語教育與在地文化」論壇，包括外語學院院長陳小雀、日本同志社大學文化情報學部部長山內信幸、淡水社區大學主任謝德錫，以及兩校師生近百人參與，會中另安排日文系副教授李文茹進行同步口譯，協助與會者更了解相關內容。

陳小雀致詞時表示，此次的論壇主題，是希望能從本土文化重新思考，不再單一以一個國家的語言或是文學作為研究，而是能夠擴及到不同的領域以及文化，她特別感謝羅蒙德先生提供以柯設偕先生（馬偕博士外孫，同志社大學預科畢業）的鐵道文學為素材，成為此次論壇的靈感發想，這些作品也正如一列火車從在地開往國際，結合科技與人文，並且激發出外語學院老師們的研究靈感。她接著說明此次論壇的緣起，去年4月帶領院內同仁前往同志社大學參與「全球化下的外語教育，從台灣看世界，從日本看世界」論壇，當時雙方交流甚豐，於是今年再度於臺灣舉行，希望能帶來更多文化與學術研究的經驗分享。

本次論壇由謝德錫以「社區大學在產業古蹟－淡水社區工作的實踐及反省」為題，講述一系列有關淡水在地的文化經營，以及深耕淡水在地文化、以及發掘出殼牌倉庫－也就是現今淡水社區大學的所在地的歷程；山內信幸則以「國際化」與「全球在地化(Glocalization)」起點，以「人際化(humanization)」起點（從國際化走向全球化，進而以人際化為起點，朝全球在地化邁進）進行專題演講，講述現今全球社會的發展現狀，然而這個發展最重要的關鍵是為「人際化」，要促成這樣的發展，人和人之間的理解與交流是最為重要的。會中另有兩校師生，針對包括「《火車優先通行》中的象徵意涵」、「國際化與在地化：以淡水國際詩歌節為例」、「明治維新以降 日本歌謠 旋律 構造分析」等不同的文化主題進行35篇論文發表。

參與此次論壇的日文系副教授廖育卿表示，就學術來說，部分的論文發表以嶄新的角度及大數據的應用來分析文化及文學專門知識，對她是一種新的觸發，也提供參與的學生不一樣的學術思維，拓展了他們的學術視野；就文化交流來說，同志社大學本來

就是日文系重點交流的學校之一，經由此次的合作，相信對兩校之間的關係及交流會更有幫助。日文二許雅涵則分享「透過這個論壇讓我更加了解淡水這塊土地，同時會議中的同步口譯也讓我見識到翻譯時的應變能力，這些都讓我大開眼界。」

